

Foro español de investigación sobre Asia-Pacífico
Granada (18-20 septiembre 2006)

**La lingüística no tiene quien le
escriba o 10 años de soledad**

**Condiciones para la investigación en
lingüística china en España:
historia reciente y perspectivas**

Sara Rovira Esteva

Departament de Traducció i d'Interpretació

Universitat Autònoma de Barcelona



Cursos de doctorado

- ◆ Punto de partida: 1996
- ◆ Vacío en la oferta de doctorados específicos
- ◆ Curso 06/07: especialidad de investigación en Asia Oriental contemporánea dentro del “Máster en Traducción e Interpretación y Estudios Interculturales” de la UAB.

Acceso a la información

- ◆ Falta de fuentes en España y necesidad de realizar parte del trabajo en el extranjero.
- ◆ No hay suscripciones a revistas de lengua, lingüística china o de traducción del chino.
- ◆ Problemas con la adquisición de libros.
- ◆ Aislamiento académico.

Tesis doctorales

- ◆ Del 1986 al 2006 (20 años), 26 tesis relacionadas con la lingüística china. (V. Tabla 1)
- ◆ Crecimiento sostenido.
- ◆ 10 españoles / 16 chinos o taiwaneses
- ◆ Criterios laxos de inclusión: la lingüística contrastiva, la teoría literaria, la literatura comparada, el análisis de traducciones, el análisis del discurso, la historia de la lingüística, etc. (Muchas a caballo entre diferentes disciplinas).

Visibilidad

- ◆ Lengua de publicación
- ◆ Elección de la revista.
- ◆ Listas para la evaluación externa:
 - DURSI
 - IN-RECS
- ◆ Índices de referencia propios para la evaluación de la producción científica en España que supere los sesgos temáticos, geográficos y lingüísticos.

Evaluación: Índices de referencia

- ◆ IN-RECS: sólo prevé cubrir las áreas de Educación, Antropología, Biblioteconomía y Documentación, Geografía, Ciencia política y de la Administración, Sociología, Comunicación, Psicología, Economía y Urbanismo.
- ◆ DURSI: dentro del ámbito de la filología, de la teoría de la literatura o de la literatura comparada, de la de traducción e interpretación, y de la didáctica de la lengua y la literatura no aparece ninguna revista del campo de los estudios chinos.

Evaluación

- ◆ Índices de referencia:
 - V. tabla 2 y tabla 3 y propuesta propia
- ◆ Las comisiones encargadas de la evaluación de la actividad investigadora o *referees* de las revistas académicas valoran si tu trabajo representa o no una aportación al progreso real del conocimiento sin pertenecer a esa área de conocimiento.
- ◆ Comisiones evaluadoras para las plazas de habilitación de titular de universidad en el área de Estudios de Asia Oriental.

Incomunicación

- ◆ Acceso a la información y visibilidad
- ◆ Intercultural entre discursos académicos
- ◆ Entre la docencia y la investigación
- ◆ Entre los académicos españoles
 - Desconocimiento mútuo de lo que hacemos
 - Necesidad de compartir y de la crítica constructiva
- ◆ Grupos de investigación (Inter-Asia, Máster)

Propuestas

- ◆ Propuestas concretas de actuación en el ámbito de la lingüística china:
 - Digitalización de todas las tesis
 - Base de datos que incluya:
 - Tesis y trabajos de investigación leídos y en curso
 - Revistas suscritas en las universidades españolas
 - Artículos publicados por profesores de las universidades españolas
 - Libros (fondo bibliográfico EAO)
 - Lista de correo para profesores de lengua, lingüistas y traductores

Propuestas

- ◆ Frente común:
 - Las propuestas de incorporaciones en las listas del DURSI deben ser avaladas por un número significativo de investigadores, como mínimo de dos universidades diferentes, y deben contar con el visto bueno de sus respectivos vicerrectores de investigación.
- ◆ Cambios de área de conocimiento en el seno de los Departamentos.

¡Gracias!

Sara.Rovira@uab.cat

<http://www.fti.uab.es/srovira/personal>

http://pagines.uab.cat/sara_rovira/en

<https://ddd.uab.cat/search?f=author&p=rovira%2C%20sara&sc=1>

<http://www.slideshare.net/srovira>

<http://orcid.org/0000-0001-7647-6417>

https://www.researchgate.net/profile/Sara_Rovira-Esteva/

<https://uab.academia.edu/SaraRoviraEsteva>